

Z globokim spoštovanjem  
do vašega plemenitega dela,  
Gospo Zdravnice in Gospodje Zdravniki,  
vam ta krhki utrinek sozvočja  
iz srca poklanja in posveča  
vaš sopotnik  
v odkrivanju skrivnosti v soljudeh.  
Ivan Florjanc

Maxima cum reverentia  
operis vestri nobillissimi,  
Dominae Medicae et Domini Medici,  
parvum hoc quidem harmoniae signum  
imo ex animo dicat donatque  
comes vestri devotus  
in arcanis hominum investigandis.  
Ivan Florjanc

With deepest respect  
for your noble work,  
Madams Doctoresses and Sirs Doctors,  
this fragile harmonious sparkle  
is heartily presented and dedicated  
by your fellow-traveller  
in unveiling mankind's mysteries.  
Ivan Florjanc

# Hippocratis iusiurandum

## Hipokratova prisega / The Hippocratic Oath

Promotional Clip  
**Track 1 - bar 01**

vox & clavichordium  
za glas in klavir / for voice and piano

Hippocrates (460–370 a. Chr.), *Órkos*  
Trad. Ianus Cornarius (1500–1558), Lugduni MDXLIX (Lyon 1549)

Ivan Florjanc (1950 –)  
2008

Andante maestoso (♩ = ca. 96) Solemniter

Vox *f*

Clavichordium (Organum)

A - pól - li - nem mé - di - cum et

8

Aes - cu - lá - pi - na - cé - am iú - ro. De -

15

- ós - que óm - nes i - tém - que dé - as tés - tes fá - ci - o, tés - tes fá - ci - o.

Promotional Clip  
Track 2 - bar 23

23

Me hoc ius - iu - rán - - dum et hanc con - tes - ta - ti - ó - nem con -

30

-scrip - tam, pro ví né - - o, ín - teg - re ser - va -

38

- tú - rum és - - se, ín - teg - re ser - va - tú - rum és - - se.

Ljubljana, 11.XI.MMVIII

Prisežem na Apolona Zdravnika  
in Asklepija in Higiejo  
in Panakejo in na vse bogove in boginje  
ter jih kličem za priče,  
da bom izpolnjeval po zmožnosti in presodnosti  
to prisego.

I swear by Apollo the physician,  
by Aesculapius, Hygeia,  
and Panacea, and I take to witness  
all the gods, all the goddesses,  
to keep according to my ability and my judgement,  
the following Oath.

Življenje je kratko, umetnost dolgotrajna,  
ugoden čas (kairós) v hipu skopni.  
izkustvo je varljivo, presojanje (krisis) težko.  
Hipokrat, Aforizmi (I, 1)

Life is short, [the] art long,  
opportunity (kairós) fleeting,  
experiment dangerous, judgment (krisis) difficult.  
Hippocrates, *Aphorisms* (I, 1)